



N 33/14-03 от 23.05.2017

**Реннская школа бизнеса (Ренн, Франция)**  
**и**  
**Институт «Высшая школа экономики и менеджмента»**  
**Уральского федерального университета (Екатеринбург, Россия)**

заключили данный договор об обмене студентами.

Реннская школа бизнеса и Институт «Высшая школа экономики и менеджмента» Уральского федерального университета (ВШЭМ УрФУ) заключают договор, касающийся обмена студентами бакалаврами, магистрантами, а также аспирантами по взаимному согласию, с целью улучшения качества преподавания, содействия учебному и исследовательскому процессам, а также укрепления взаимопонимания и развития двух университетов.

**1. Количество студентов по обмену**

В рамках данного договора каждый университет имеет право направить не более 4 (четыре) студента бакалавриата и/или магистратуры в течение каждого учебного года сроком на один семестр. Данный обмен должен быть равным по количеству входящих и исходящих студентов настолько, насколько это возможно. В случае неравного количества входящих и исходящих студентов, количество студентов по обмену на следующий семестр/учебный год подлежит согласованию между координаторами академической мобильности.

**2. Отбор студентов по обмену и порядок принятия**

Студенты, принимающие участие в программе обмена в рамках условий данного договора, первоначально отбираются в университете, в котором они обучаются. К отбору допускаются студенты, которые закончили как минимум два года обучения в родном университете на момент участия в программе обмена.

За принимающим университетом остается право принятия окончательного решения.

**3. Программа обучения и соглашение об обучении**

Студенты, принятые для обмена, зачисляются на очную форму обучения по программе бакалавриата или магистратуры.

Для каждого студента родным университетом определяется программа обучения, утверждаемая принимающим университетом, с учетом основной специальности и индивидуальных предпочтений студента. Соглашение об обучении подписывается между координаторами, ответственными за обучение, каждого из университетов и студентом.

#### **4. Статус (положение) студентов по обмену**

Студенты, участвующие в программе обмена в рамках настоящего договора, не получают диплом принимающего университета.

Студенты, участвующие в программе обмена, обязаны соблюдать правила и нормы принимающего университета. Каждый университет оставляет за собой право отчислить студента по обмену вследствие академической неуспеваемости или нарушения правил внутреннего распорядка. Отчисление студента не должно затрагивать интересы других участников и не отменяет действие данного соглашения.

#### **5. Академическая характеристика и аттестация**

Принимающий университет оценивает работу студента согласно своим внутренним правилам и высылает академическую характеристику каждого из студентов по обмену (перечень оценок) или ее дубликат в направляющий университет. Направляющий университет обеспечивает пересчет полученных студентом кредитов, а также гарантирует полное признание всех результатов обучения студента в принимающем университете.

#### **6. Освобождение от платы за обучение**

Студенты по обмену освобождаются от платы за зачисление, обучение и аттестацию в принимающем университете.

#### **7. Финансовая ответственность**

Студенты по обмену обязаны иметь действующую в принимающей стране медицинскую страховку. Также студенты самостоятельно несут транспортные расходы, расходы на проживание и оплату медицинского страхования.

Данное соглашение не гарантирует возможности получения стипендий или грантов студентами по обмену, однако каждый из университетов приложит все усилия к тому, чтобы предоставить соответствующую информацию о различных стипендиях и грантах, которые могли бы помочь студентам финансово.

#### **8. Проживание**

Обе стороны организуют проживание студентов по обмену.

Каждый принимающий университет обязуется выдавать все необходимые документы для гарантии получения студентами визы, тем не менее, ответственность за получение визы ложится на студента.



## 9. Продление и разрешение споров

Данный договор может быть пересмотрен либо расторгнут по обоюдному согласию сторон. Подобное решение может быть принято исключительно в ходе двусторонних переговоров и только до начала учебного года, чтобы не поставить студентов в невыгодное положение во время учебного года.

Любые споры, разногласия или жалобы, возникающие в связи с настоящим договором, а также его пересмотр, касающийся, в частности, но не исключительно, его формы, действия, обязательств сторон, толкования договора, его реализации, нарушений или разрешения споров, будут окончательно решены по взаимному согласию сторон.


Договор вступает в силу после подписания представителями обоих университетов.

Данный договор действителен в течение 5 лет. После окончания данного срока, договор будет автоматически продлеваться каждый год; однако за каждым университетом сохраняется право расторжения данного договора после окончания первоначального пятилетнего периода путем уведомления другой стороны в письменной форме за шесть месяцев до предполагаемой даты прекращения действия договора.

Данный договор составлен на русском и английском языках в четырех экземплярах.


**ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный  
университет имени первого Президента  
России Б.Н. Ельцина»**

**Реннская школа бизнес**

  
\_\_\_\_\_  
**В.А. Кокшаров**  
Ректор УрФУ  
Дата \_\_\_\_\_



  
\_\_\_\_\_  
**О. Аптэль**  
Декан и генеральный директор  
Дата 26/04/2017

  
\_\_\_\_\_  
**Д.Е. Толмачев**  
Директор ВШЭМ УрФУ  
Дата 12.05.2017

Groupe ESC Rennes School of Business  
2, rue Robert d'Arbrissat - CS 76522  
35065 RENNES Cedex - France  
Tél. (+33) 02 99 54 63 63 - Fax (+33) 02 99 33 08 24  
Email : [esc@esc-rennes.fr](mailto:esc@esc-rennes.fr)  
Siret 378 327 514 00014 - NAF 8542Z  
TVA FR 07 378 327 514



**Rennes School of Business (Rennes, France)**  
**and**  
**Graduate School of Economics and Management,**  
**Ural Federal University (Ekaterinburg, Russia)**

concluded the present agreement on student exchange.

Rennes School of Business and Graduate School of Economics and Management, Ural Federal University (GSEM UrFU) enter into an agreement relative to the exchange of undergraduate, graduate or doctoral students based on mutual consent, with the aim of contributing to the quality of student training, promoting education and research, strengthening mutual understanding and developing the two universities.

**1. Number of exchange students and duration**

Under this agreement each university will provide best efforts to send 4 (four) Bachelor and/or Masters students each academic year for one semester. This exchange should be in equal concerning incoming and outgoing students to the best extent possible. If any inequalities arise the number of exchange students for the next period, it is a subject to negotiation between mobility coordinators.

**2. Selection of exchange students and admission procedure**

The students participating in the exchange programme under the terms of this agreement shall be selected initially by their home university. The designated student(s) must have completed at least two year of study at the home institution before beginning the exchange period.

The host university shall have the right to make final admission decisions.

**3. Study programmes and learning agreement**

Students accepted for exchange will be enrolled as full-time students at Bachelor or Master level.

The appropriate academic programme for each student shall be determined by the home university and approved by the host institution taking into consideration the academic background and the preferences of the student. A learning agreement shall be signed between the academic coordinator of the home university, the academic coordinator of the host university, and the student.

**4. Status of exchange students**

The students participating in the programme under this agreement shall not be eligible for a diploma of the host university.

The participating students will be required to abide by the rules and regulations of the host institution. Each institution reserves the right to dismiss an exchange student at any time for academic or personal misconduct in violation of established regulations. The dismissal of a participant shall not abrogate the agreement or the arrangements regarding other participants.



## **5. Academic record and accreditation**

The host university shall evaluate the academic performance of each student in accordance with its internal regulations and shall send the academic record or the transcript of each exchange student to the home university. The home university shall award corresponding credits in accordance with its own conditions and shall ensure that full academic recognition is provided for the period of study carried out in the host university relative to the student's performance.

## **6. Exemption from enrollment fees**

The exchange students are exempted from paying the enrollment, tuition and examination fees in each host university, but they will pay tuition and other fees in the home university according to its regulations.

## **7. Financial responsibility**

The exchange students must take out a valid health insurance for the host country. They shall be responsible for the cost of the trip, their accommodation and health care insurance.

This agreement does not ensure the availability of scholarships or grants for exchange students, but each university shall endeavor to provide appropriate information regarding scholarship or grant programmes which could assist students financially.

## **8. Accommodation and other arrangements**

Both parties will arrange accommodation for participating students.

Each host institution will issue the appropriate documents for visa insurance in accordance with current laws, although it is the responsibility of the individual student(s) to obtain a visa in a timely manner.

## **9. Renewal and litigation**

This agreement is subject to revision or annulment by mutual agreement. Such a decision can only be taken following bilateral negotiations and before the beginning of the academic year so as not to penalize the students during the academic year.

Any litigation, controversy or complaint rising from this agreement and any further modification of this agreement, or being referred to it, and dealing with in particular but not exclusively with its writing out, its validity, its compulsory effects, its interpretation, its execution, its violation or its resolution, will be subjected, for final settlement, to the appreciation of the signatories.

The agreement shall become effective when the representatives of both universities have fixed their signatures hereto.

This exchange agreement shall remain in effect for an initial period of 5 (five) years. Thereafter it shall be automatically renewed from year to year; however, after the initial period either university may terminate the agreement by giving six-month notice in writing of such intent.



Ural Federal  
University

named after the first President  
of Russia B.N. Yeltsin  
Graduate School  
of Economics  
and Management

The agreement is concluded in Russian and in English 4 (four) original versions.

On behalf of  
Ural Federal University

  
\_\_\_\_\_  
**Victor Koksharov**  
Rector

Date \_\_\_\_\_

  
\_\_\_\_\_  
**Dmitry Tolmachev**  
Director of GSEM UrFU

Date 12.05.2017

On behalf of  
Rennes School of Business

  
\_\_\_\_\_  
**Dr. Olivier Aptel**  
Dean and Director General

Date 24/04/2017

**Groupe ESC Rennes School of Business**  
2, rue Robert d'Arbrissel - CS 76522  
35065 RENNES Cedex - France  
Tél. (+33) 02 99 54 63 63 - Fax (+33) 02 99 33 08 24  
Email : [esc@esc-rennes.fr](mailto:esc@esc-rennes.fr)  
Siret 378 327 514 00014 - NAF 8542Z  
TVA FR 07 378 327 514